ACTA RESUMIDA

SESIÓN 99-11 DE LOS REPRESENTANTES ALTERNOS

El Consejo, en la persona de sus Representantes Alternos, se reunió en Montreal los días 18 y 19 de noviembre de 1999. William Nitze (Estados Unidos) presidió la sesión. Norine Smith y José Luis Samaniego representaron a Canadá y México, respectivamente. Jonathan Plaut participó en representación del CCPC, en tanto que Janine Ferretti, Directora Ejecutiva, representó al Secretariado. Marc Paquin, Secretario del Consejo, fungió como secretario de la sesión. Otros funcionarios de las Partes y del Secretariado también estuvieron presentes (véase el anexo A).

Punto 1 Aprobación del orden del día

De conformidad con el Reglamento del Consejo, y con base en el orden del día provisional, los Representantes Alternos aprobaron el orden del día al comienzo de la sesión (véase el anexo B).

Punto 2 Informe de la Directora Ejecutiva

De acuerdo con el Reglamento del Consejo, la Directora Ejecutiva informó sobre las actividades del Secretariado; aludió al estado de las peticiones ciudadanas del artículo 14 y a asuntos relevantes que requieren de la atención del Consejo. Las notas de la Directora Ejecutiva están contenidas en el anexo C.

En respuesta a una pregunta del presidente del CCPC, la Directora Ejecutiva señaló que la organización anfitriona de la conferencia ministerial de la OMC en Seattle está auspiciando la realización de una sesión sobre Comercio y Medio Ambiente y que el Secretariado participará en uno de los grupos de discusión.

Las Partes discutieron fechas tentativas para la sesión ordinaria del Consejo del próximo mes de junio.

Punto 3 Informe del presidente del CCPC

El presidente del CCPC puso a los Representantes Alternos al tanto de las actividades del Comité. Apuntó que el proceso de elección del presidente del CCPC para el año 2000 está ya en marcha y que deberá concluirse a finales de noviembre. Mencionó, además, que el CCPC remitió al Secretariado una carta que recibió de la Comisión de Pesca de los Grandes Lagos en relación con los invasores acuáticos. Asimismo, señaló que también recibió una misiva de la Coalición para la Salud Ambiental en la que se alude a cuestiones de oportunidad y de confidencialidad en el contexto del proceso de las peticiones del artículo 14 para el caso de Metales y Derivados, e hizo hincapié en lo novedoso de que una carta de esa naturaleza haya sido dirigida al CCPC. Luego destacó los comentarios recibidos del público en general, y de agrupaciones de las primeras naciones en particular, en relación con el PARAN sobre mercurio. Por último, informó que la

Casa Blanca recientemente nombró a Steve Owens como miembro del CCPC para cubrir una de las vacantes estadounidenses en el Comité.

Estados Unidos indicó que se encuentra en proceso de identificar un candidato para cubrir la segunda de las vacantes estadounidenses en el Comité.

México comentó acerca de lo lento, alterado y controversial que se ha vuelto el proceso del artículo 14 en comparación con la intención original de promover la cooperación entre las partes y de exponer ante el Consejo, para su pronta revisión y análisis, las cuestiones de interpretación, siempre que éstas surjan. Asimismo, México señaló que el proceso de revisión del Plan-programa 2000-2002 que llevó a cabo con su CCN dio lugar a intercambios muy enriquecedores.

Punto 4 Aprobación de las actas resumidas

Los Representantes Alternos aprobaron las actas resumidas de las sesiones 99-09 y 99-10.

Punto 5 Revisión del Plan-programa 2000-2002

Los Representantes Alternos revisaron el Plan-programa 2000-2002 propuesto y aprobaron, en principio, diversos proyectos propuestos para el año 2000. Se encomendó al Secretariado la tarea de volver a redactar algunas de las descripciones de proyectos. Los Representantes Alternos acordaron continuar su revisión en la sesión de diciembre.

Punto 6 Salud infantil y medio ambiente

Los Representantes Alternos examinaron el proyecto propuesto en materia de salud infantil y medio ambiente y acordaron, sujeto a la disponibilidad de recursos financieros, encomendar al Secretariado la elaboración de un informe al respecto. Asimismo, los Representantes Alternos resolvieron proporcionar un punto central de contacto para coordinar y apoyar al Secretariado en tal tarea. El informe ha de estar listo a tiempo para su publicación en la próxima sesión del Consejo en junio de 2000.

Punto 7 Artículos 14 y 15 del ACAAN

Punto 7.1 Petición núm. 97-006: Friends of the Oldman River

Los Representantes Alternos encargaron al grupo jurídico avanzar la discusión de varias cuestiones de interpretación del Acuerdo y de las Directrices en relación con la elaboración de los expedientes de hechos, y a informarles al respecto. Los Representantes Alternos tomaron nota de las observaciones preliminares del grupo jurídico y acordaron que el presidente del CCPC puede compartir ese informe con los miembros del grupo de trabajo del CCPC que se ocupa de los artículos 14 y 15. Asimismo, resolvieron encomendar al Secretariado el análisis de las implicaciones prácticas que tendrá la aplicación de las observaciones preliminares a las peticiones pendientes y futuras. Los Representantes Alternos estuvieron también de acuerdo en que el contenido del informe refleja las observaciones preliminares del grupo jurídico y que, por tanto,

no es definitivo y que, a pesar de haber cierto consenso, no refleja aún una decisión del Consejo al respecto, ya que Estados Unidos necesita efectuar consultas sobre estas cuestiones.

Más específicamente, en relación con la petición SEM-97-006, Canadá señaló que antes del 13 de diciembre de 1999 no estará en condiciones de tomar una decisión sobre si se debe o no dar instrucciones al Secretariado para elaborar un expediente de hechos, puesto que existe ante el Tribunal Federal de Apelación un caso pendiente, vinculado con los hechos de la petición SEM-97-006, cuyo periodo de apelación aún no ha expirado. Por consiguiente, los Representantes Alternos acordaron posponer para la siguiente sesión su decisión con respecto a este asunto. Canadá señaló que, mientras tanto, redactará una propuesta de resolución para consideración de los Representantes Alternos.

Punto 7.2 Procedimientos para la elaboración de expedientes de hechos

Las Partes informaron sobre el grado de avance en que se encuentran en la formulación de su posición en relación con los procedimientos para elaborar los expedientes de hechos. México reiteró su apoyo básico a los conceptos contenidos en la primera propuesta de Canadá. Por su parte, Canadá señaló que recientemente había entregado a las otras Partes una propuesta revisada, aunque no esperaba recibir comentarios al respecto en esta sesión. Estados Unidos manifestó que está cerca de concluir sus consultas internas, en la medida en que sólo hay un punto en el que aún no se ha logrado un acuerdo entre las dependencias, y que en breve tendrá lista una propuesta escrita para distribuirla entre las otras Partes. Los Representantes Alternos estuvieron de acuerdo en que no se cuenta con una decisión sobre la orientación que el Secretariado solicitó en torno a la directriz 15, por lo que no se emprenderá ninguna acción hasta que tal decisión se tome. México reiteró su propuesta de que un grupo especializado en interpretación de tratados se ocupe de los aspectos relevantes aplicables a la elaboración de expedientes de hechos.

Punto 7.3 Aserciones de confidencialidad

Este punto se analizó bajo el punto 7.2.

Punto 8 Respuesta del Consejo a las solicitudes de información por parte de la ciudadanía

Este punto no se tocó.

Punto 9 Informe anual 1998

Este punto no se abordó.

Punto 11 Otros asuntos

No se trataron otros asuntos en este rubro.

Punto 12 Próxima sesión de los Representantes Alternos

Los Representantes Alternos confirmaron su asistencia al taller sobre medio ambiente y comercio que se celebrará el 13 de diciembre de 1999 en las oficinas del Secretariado de la CCA. Después del taller se efectuará, la mañana del 14 de diciembre, una reunión de funcionarios de medio ambiente y comercio, de acuerdo con el artículo 10(6).

Punto 13 Reunión con los representantes nacionales para el RETC

Los Representantes Alternos se reunieron con los representantes nacionales para el RETC con el propósito de analizar el proyecto RETC. La reunión comenzó con la presentación que el Secretariado hizo de este proyecto; a continuación, los representantes para el RETC de Canadá, Estados Unidos y México presentaron un panorama general de sus regímenes nacionales de RETC.

Después de las mencionadas presentaciones se efectuó un análisis detallado en donde se acordó que en la siguiente sesión de los Representantes Alternos se concluirá el análisis del proyecto RETC.

Punto 14 Reunión con los representantes del grupo de trabajo MASQ

Los Representantes Alternos se reunieron con los representantes del grupo de trabajo MASQ a fin de analizar el proyecto MASQ. Se acordó que durante la próxima sesión de los Representantes Alternos se continuará con el análisis de este proyecto.

Punto 15 Cierre de la sesión

El presidente de la sesión la dio por terminada.

SESIÓN 99-11 DE LOS REPRESENTANTES ALTERNOS
18 y 19 de noviembre de 1999, Montreal, Canadá,

Delegaciones

CANADÁ

Representante Alterno Norine Smith, Environment Canada
Christine Guay, Environment Canada
Jenna MacKay-Alie, Environment Canada
Rita Cerutti, Environment Canada
Victoria Berry, Environment Canada
Denis Langlois, DFAIT
Renée Sauvé, DFAIT

MÉXICO

Representante Alterno José Luis Samaniego, Semarnap
Mario Aguilar, Semarnap
Véronique Déli, Semarnap
Ana María Victoria, Semarnap
José Luis Gonzales, Secofi
Jurgen Hoth, Embassy of Mexico

ESTADOS UNIDOS

Representante Alterno William Nitze, EPA Office of International Activities
Lorry Frigerio, EPA Office of International Environmental Policy
Anne Rowley, International Environmental Law Office
Angela Somma, NOAA

CCPC

Jonathan Plaut, Presidente del CCPC
Manon, Pepin, Coordinadora del CCPC
Lorraine Brooke, Consultor

ORDEN DEL DÍA
SESIÓN 99-11 DE LOS REPRESENTANTES ALTERNOS

Que se realizará en las oficinas del Secretariado de la CCA en Montreal
el jueves 18 de noviembre de 1999, de las 9:30 a las 18:30 horas
y el viernes 19 de noviembre de 1999, de las 8:30 a las 16:00 horas

- Punto 1 Aprobación del orden del día
- Punto 2 Informe de la Directora Ejecutiva
- Punto 3 Informe del Presidente del CCPC
- Punto 4 Aprobación de las actas resumidas
- Punto 5 Revisión y aprobación del Plan-programa 2000-2002
- Punto 6 Salud infantil y medio ambiente
- Punto 7 Artículos 14 y 15 del ACAAN
- Punto 8 Respuesta del Consejo a las solicitudes de información por parte de la ciudadanía
- Punto 9 Informe anual 1998
- Punto 10 Aprobación de la versión en español del Reglamento de la CCA
- Punto 11 Otros asuntos
- Punto 12 Próxima sesión de los Representantes Alternos
- Punto 13 Reunión con los representantes nacionales para el RETC
- Punto 14 Reunión con los representantes del grupo de trabajo MASQ
- Punto 15 Cierre de la sesión

SESIÓN 99-11 DE LOS REPRESENTANTES ALTERNOS COMENTARIOS AL ORDEN DEL DÍA PROVISIONAL

Punto 1 Aprobación del orden del día

De conformidad con el Reglamento del Consejo (R. 9.6), el Consejo aprobará el orden del día al comienzo de la sesión, con base en el orden del día provisional. Se espera, por tanto, que los Representantes Alternos así procedan.

DOCUMENTOS:

- a) Orden del día provisional comentado (distribuido el 4-11-99) C/C.01/99-11/AGEN/01/Rev.1

Punto 2 Informe de la Directora Ejecutiva

De acuerdo con el Reglamento del Consejo (R. 5.3), el Director Ejecutivo puede hacer comentarios orales o por escrito al Consejo. La Directora Ejecutiva informará sobre las actividades del Secretariado, incluido el estado de las peticiones ciudadanas del artículo 14, y destacará los asuntos que requieran la atención del Consejo.

DOCUMENTOS:

- a) Notas de la Directora Ejecutiva (por distribuirse durante la reunión)

Punto 3 Informe del Presidente del CCPC

En este punto, el Presidente del CCPC pondrá a los Representantes Alternos al tanto de las actividades del Comité.

DOCUMENTOS: Ninguno

Punto 4 Aprobación de las actas resumidas

De conformidad con el Reglamento del Consejo (R.11), la Directora Ejecutiva preparó las actas resumidas de las sesiones de los Representantes Alternos. Los participantes han propuesto correcciones al resumen de sus comentarios (R.11); se prevé que los Representantes Alternos revisen y aprueben las actas resumidas de las sesiones 99-09 y 99-10.

DOCUMENTOS:

- a) Acta resumida de la sesión 99-09 (distribuida el 4-11-99) C/C.01/99-09/SR/01/Rev.5
- b) Acta resumida de la sesión 99-09 (distribuida el 4-11-99) C/C.01/99-10/SR/01/Rev.4

Punto 5 Revisión y aprobación del Plan-programa 2000-2002

Se prevé que los Representantes Alternos examinen el Plan-programa 2000-2002 revisado, y que aprueben el Programa y Presupuesto 2000 que éste contiene.

DOCUMENTOS:

- a) Plan-programa 2000-2002 revisado, Rev.1 (distribuido el 8-11-99)
- b) Recomendación 99-11 del CCPC: Agenda común para la acción: Plan-programa 2000-2002 propuesto para la CCA (distribuido el 12-10-99)

Punto 6 Salud infantil y medio ambiente

Tal como lo solicitaron los Representantes Alternos en su más reciente sesión, el Secretariado elaborará, con la colaboración mediante teleconferencia de los expertos de las Partes, una propuesta revisada de informe sobre la salud infantil y el medio ambiente. Se prevé que los Representantes Alternos examinen la propuesta y determinen los próximos pasos a seguir.

DOCUMENTOS:

- a) Documento del Secretariado sobre salud infantil y medio ambiente en América del Norte (distribuido el 11-11-99)

Punto 7 Artículos 14 y 15 del ACAAN

Punto 7.1 Petición núm. 97-006: Friends of the Oldman River

El 19 de julio de 1999, el Secretariado informó al Consejo que considera que la petición sometida por Friends of the Old Man River (SEM 97-006), relativa a las prácticas de aplicación de la legislación ambiental de Canadá, amerita la elaboración de un expediente de hechos. De conformidad con el artículo 15(2) del ACAAN, se prevé que el Consejo decida, mediante el voto de dos terceras partes de sus miembros, si ordena o no al Secretariado elaborar un expediente de hechos sobre el asunto.

DOCUMENTOS:

- a) Determinación del Secretariado conforme al artículo 15, fechado el 19 de julio de 1999
- b) Borrador de la Resolución del Consejo (distribuido el 12-11-99)

Punto 7.2 Directrices para la elaboración de los expedientes de hechos

Se prevé que los Representantes Alternos comiencen su análisis en torno a la formulación de las directrices para la elaboración de los expedientes de hechos. Para entonces, como se acordó en la última sesión de los Representantes Alternos, las Partes presentarán por escrito sus puntos de vista acerca de los contenidos de las directrices.

DOCUMENTOS:

- a) Documentos de consulta de las Partes (por distribuir)
- b) Ensayo temático: Política para el Secretariado de la CCA en relación con la elaboración de los expedientes de hechos conforme al artículo 15 del ACAAN (distribuido por Canadá el 13-10-99)
- c) Procedimientos internos del Secretariado para la elaboración de los expedientes de hechos (distribuidos el 18-05-99)

Punto 7.3 Aserciones de confidencialidad

Se prevé que los Representantes Alternos analicen las cuestiones planteadas en el memorando de la Directora Ejecutiva fechado el 13 de octubre de 1999 respecto a alegatos de confidencialidad en el proceso del artículo 14.

DOCUMENTOS:

- a) Memo de la Directora Ejecutiva a los Representantes Alternos fechado el 13 de octubre de 1999; asunto: Punto adicional para el orden del día (distribuido el 14-10-99)

Punto 8 Respuesta del Consejo a las solicitudes de información por parte de la ciudadanía

Se prevé que los Representantes Alternos analicen y concluyan las respuestas del Consejo a las solicitudes de información recibidas de la ciudadanía.

Punto 8.1 Sierra Club de Canadá, Consejo de Canadienses y Greenpeace Canadá; asunto: capítulo 11 del TLC y suspensión de S.D. Myers, Sun Belt Water Inc. y Pope & Talbot Inc.

Tal como se acordó en su última sesión, se prevé que los Representantes Alternos evalúen si se amerita una respuesta conjunta del Consejo, a la luz de la carta recibida por correo electrónico el 4 de mayo de 1999, dirigida en esta ocasión a los miembros del Consejo en conjunto, a diferencia de la misiva del 22 de abril de 1999, dirigida a cada integrante del Consejo en lo individual y con copia a los miembros restantes.

DOCUMENTOS:

- a) Versión electrónica, fechada el 4 de mayo de 1999, de la carta del 22 de abril de 1999 del Sierra Club de Canadá, el Consejo de Canadienses y Greenpeace Canadá (enviada por fax el 18-10-99)
- b) Respuesta del ministro de Comercio Exterior de Canadá, de fecha 14 de mayo de 1999
- c) Respuesta de la ministra de Medio Ambiente de Canadá, fechada el 9 de junio de 1999
- d) Carta del Sierra Club de Canadá, el Consejo de Canadienses y Greenpeace Canadá, de fecha 17 de septiembre de 1998
- e) Respuesta del Consejo de la CCA, de fecha 1º de diciembre de 1998
- f) Carta del Consejo de la CCA a la CLC, fechada el 1º de diciembre de 1998

Punto 8.2 Carta fechada el 28 de junio de 1999 del Sierra Club de Canadá, el Consejo de Canadienses, Greenpeace Canadá et al.; asunto: controversia por inversiones en el marco del TLC de la empresa Methanex Corp en relación con el aviso de California de la prohibición del aditivo MTBE para fomentar el agua limpia

Se prevé que los Representantes Alternos analicen y concluyan la respuesta del Consejo a este asunto, tomando en consideración la propuesta de respuesta preparada por Estados Unidos.

DOCUMENTOS:

- a) Carta de fecha 28 de junio de 1999 del Sierra Club de Canadá, el Consejo de Canadienses, Greenpeace Canadá et al.
- b) Acuse de recibo de J. Ferretti, fechado el 29 de julio de 1999
- c) Versión revisada de la respuesta (Estados Unidos la distribuirá)

Punto 9 Informe anual 1998

Conforme al artículo 12 del ACAAN, el Secretariado presentará una versión preliminar del informe anual de la CCA correspondiente al año 1998. Se prevé que los Representantes Alternos aprueben un calendario para el proceso de aprobación y publicación del informe.

DOCUMENTOS:

- a) Informe anual 1998 y calendario (por distribuir durante la reunión)

Punto 10 Aprobación de la versión en español del Reglamento de la CCA

Se prevé que los Representantes Alternos aprueben la versión en español del Reglamento de la CCA, así como las correcciones de términos a las versiones en inglés y francés.

DOCUMENTOS:

- a) Reglamento del Consejo (por distribuir durante la reunión)
- b) Reglamento Financiero (por distribuir durante la reunión)
- c) Reglamento del CCPC (por distribuir durante la reunión)
- d) Reglamento Laboral (por distribuir durante la reunión)

Punto 11 Otros asuntos

Al momento de redactar el presente texto, el Secretariado no había propuesto asunto alguno por tratar en este rubro.

Punto 12 Próxima sesión de los Representantes Alternos

Según lo convenido en la sesión 99-08 de los Representantes Alternos, el 13 de diciembre de 1999 se llevará a cabo un taller sobre medio ambiente y comercio en las oficinas del Secretariado de la CCA. Al día siguiente se celebrará una reunión de funcionarios de medio ambiente y comercio, de acuerdo con el artículo 10(6). Las Partes aún tienen que revisar el programa de la reunión y confirmar la participación gubernamental, para ambos días.

Además, a fin de permitir a las Partes y al Secretariado planear con eficacia sus actividades para el año 2000, se solicita a los Representantes Alternos evaluar el calendario propuesto para las sesiones del año 2000.

DOCUMENTOS:

- a) Calendario propuesto para las sesiones de los Representantes Alternos del año 2000

Punto 13 Reunión con los representantes nacionales para el RETC (19 de noviembre, de 13:00 a 15:00 horas)

En seguimiento al análisis realizado por el Consejo en Banff y de acuerdo con lo convenido en la sesión 99-08, los Representantes Alternos se reunirán la tarde del 19 de noviembre con los principales funcionarios gubernamentales responsables del RETC, con el propósito de que éstos les presenten un informe completo del proyecto RETC.

DOCUMENTOS:

- a) Orden del día propuesto para la reunión conjunta con representantes nacionales del RETC (distribuido el 9-11-99)

Punto 14 Reunión con los representantes del grupo de trabajo MASQ (19 de noviembre, de las 15:00 a las 17:00 horas)

Como se acordó en su última sesión, los Representantes Alternos se reunirán la tarde del 19 de noviembre con los principales representantes del grupo de trabajo MASQ, a fin de analizar la instrumentación general del proyecto MASQ, incluyendo consideraciones presupuestales y elementos de desarrollo de la capacidad.

DOCUMENTOS:

- a) Orden del día propuesto para la reunión conjunta con representantes nacionales del MASQ (distribuido el 12-11-99)

Punto 15 Cierre de la sesión

Se prevé que el presidente de la sesión la dé por terminada.

Informe de la Directora Ejecutiva
Sesión de los Representantes Alternos
18 de noviembre de 1999

SEGUIMIENTO A LA SESIÓN DEL CONSEJO

- El Secretariado preparó una versión revisada de la iniciativa Salud Infantil y Medio Ambiente que incluye los resultados del análisis que los Representantes Alternos llevaron a cabo en octubre. Esta versión se caracteriza por un enfoque más amplio, al tiempo que incorpora la precisión y la concisión como requisitos necesarios (véase el anexo). Nótese, por favor, que el costo estimado para esta iniciativa más amplia es de 120,000 dólares, lo que representa un incremento de \$70,000 en relación con la propuesta anterior.

PROGRAMA

Comercio y medio ambiente

- Se confirmó la participación de expertos en el taller de diciembre sobre comercio y medio ambiente. El Secretariado distribuirá un documento de antecedentes con anterioridad a la reunión.
- La semana entrante el grupo sobre comercio de especies silvestres sostendrá una reunión en Montreal para revisar el informe sobre tráfico de la vida silvestre, así como las actividades del próximo año.
- La organización anfitriona de Seattle está organizando una sesión sobre comercio y medio ambiente para la Conferencia Ministerial de la OMC. Participaremos en uno de los grupos de discusión.

Biodiversidad

- México y Estados Unidos inauguraron ambos formalmente sus comités nacionales para la ICAAN en eventos realizados en Monterrey y Virginia, respectivamente. Canadá hará lo propio en breve. El contar con representantes de alto rango y un adecuado reconocimiento de la CCA son elementos catalizadores de esta importante iniciativa.
- Actualmente están reunidos en La Paz funcionarios gubernamentales del área de recursos marinos, con el propósito de formular un plan de acción para crear la Red de Zonas Marinas Protegidas.

Contaminantes y salud

- El plan de acción sobre mercurio ha suscitado numerosos comentarios. El Secretariado hará llegar el paquete de comentarios a las delegaciones antes de la sesión del viernes. Es probable que, entre los anuncios centrales de la próxima sesión de Consejo, los Representantes Alternos afirmen que el plan de acción sobre mercurio constituye una base sólida para el desempeño de las labores de la iniciativa MASQ.
- El FMAM ha autorizado la propuesta de proyecto que la CCA formuló conjuntamente con la Organización Panamericana de la Salud (OPS) y el PNUMA. Conocida técnicamente como la subvención PDF Bloque B, permitirá el desarrollo de un proyecto mayor orientado a eliminar el uso de DDT en México y Centroamérica. La CCA contribuirá con 100,000 dólares a esta iniciativa. El FMAM, la OPS y otras organizaciones participantes aportarán \$690,000. Se prevé que el FMAM podría aportar alrededor de 4.5 millones de dólares para financiar el proyecto final.
- El IDRC nos ha informado de su decisión de aportar posiblemente hasta 220,000 dólares para apoyar la instrumentación del plan de acción sobre DDT en México.
- La EPA contribuirá una cantidad cercana a los 100,000 dólares como complemento a nuestra aportación de \$50,000 para el módulo de trayectoria inversa del mercurio. STAPPA/ALAPCO aportará unos \$38,000 para la realización de la página en Internet sobre el manejo de la atmósfera de América del Norte.

Legislación y políticas ambientales

- El grupo de trabajo para la aplicación de la legislación ambiental decidió poner a prueba los indicadores del cumplimiento en el área de residuos peligrosos, y se ha planteado metas en dos opciones: la primera incluye datos sobre el embarque transfronterizo de residuos peligrosos entre Estados Unidos y Canadá; la segunda implica datos sobre la transferencia interna y las instalaciones para almacenamiento y eliminación en México y Estados Unidos.
- Se está preparando, en colaboración con Environment Canada, una guía trilingüe para la identificación de tortugas, dirigida a inspectores aduanales y funcionarios responsables de la aplicación de la legislación ambiental. Su distribución se planea para principios del año 2000.
- Tras el seminario de Cheyenne sobre técnicas forenses en relación con la vida silvestre, la CCA está contribuyendo a la realización de un directorio de servicios y laboratorios forenses. La reunión permitió impulsar otro empeño en la medida en que los laboratorios forenses acordaron colaborar para crear una base de datos conjunta sobre ADN.

PETICIONES RELATIVAS A LA APLICACIÓN EFECTIVA DE LA LEGISLACIÓN AMBIENTAL - ARTÍCULOS 14 Y 15

La situación que guardan las doce peticiones actualmente en proceso de revisión es la siguiente:

- Preparación de un expediente de hechos. El Secretariado prepara actualmente un expediente de hechos en relación con la petición SEM-97-001/B.C. Aboriginal Fisheries Commission et al., de conformidad con las instrucciones del Consejo.
- En espera de la decisión del Consejo acerca de la posible preparación de un expediente de hechos para dos peticiones. El 19 de julio de 1999 el Secretariado informó al Consejo su opinión de que la petición SEM-97-006/The Friends of the Oldman River amerita la preparación de un expediente de hechos. El 29 de octubre de 1999 el Secretariado informó al Consejo su opinión de que la petición SEM-97-003/Centre Québécois du Droit de l'environnement amerita la elaboración de un expediente de hechos. De conformidad con la directriz 10.2, el 3 de diciembre de 1999 el Secretariado asentará en el registro y en el archivo público que ha informado al Consejo su opinión de que la petición 97-003 amerita la elaboración de un expediente de hechos.
- Revisión de seis peticiones a fin de determinar si se amerita la elaboración de un expediente de hechos. El Secretariado está revisando actualmente una petición que atañe a Canadá (SEM-98-004/Sierra Club of British Columbia, et al.) y cinco más relacionadas con México (SEM-97-002/Comité Pro Limpieza del Río Magdalena, SEM-97-007/Instituto de Derecho Ambiental, SEM-98-007/Environmental Health Coalition, et al., SEM-98-006/Grupo Ecológico Manglar A.C., y SEM-98-005/Academia Sonorense de Derechos Humanos), a la luz de la respuesta de determinar si se amerita la preparación de un expediente de hechos.
- En espera de la respuesta de la Parte relativa a una petición. La respuesta de Estados Unidos relativa a la petición SEM-98-003/Department of the Planet Earth et al. deberá recibirse en noviembre de 1999.
- Revisión de dos peticiones de conformidad con el artículo 14(1). El 18 de octubre de 1999 la empresa Methanex Corp. presentó una petición (SEM-99-001) que concierne a Estados Unidos y que está siendo revisada por el Secretariado para determinar si cumple con los criterios del artículo 14(1). El 15 de octubre de 1999 los peticionarios de la SEM-98-001/Instituto de Derecho Ambiental presentaron una petición revisada que el Secretariado examina actualmente a efecto de determinar si cumple con los criterios del artículo 14(1).

El cuadro que se anexa brinda una visión actualizada del estado que guarda cada petición.

FANCA

- En 1999 se otorgaron 29 subvenciones, lo que hace un total de 127 (desde el inicio del programa).
- Complace informar que la sinergia entre las subvenciones y los proyectos de la CCA es mucho más cercana, como lo solicitaron las Partes. Por ejemplo, en lo que respecta al café de sombra, logramos vincular nuestro trabajo de definición de políticas en las áreas de criterios biofísicos y estudio de mercado con los productores y distribuidores de café en la práctica. (Se anexan los artículos publicados recientemente en los periódicos *Globe and Mail* y *Gazette*.)

COMUNICACIONES

- Hoy estamos distribuyendo el informe anual. Se espera la aprobación final del Consejo a más tardar el 30 de noviembre de 1999.

ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS

- Erica Phipps se ha incorporado al equipo de trabajo de la CCA como coordinadora del programa RETC. Jack Person, contralor, ha dejado la CCA, y se está en proceso de selección de candidatos con el propósito de que el puesto esté ocupado para enero.
- El tercer informe financiero trimestral les fue enviado a principios de esta semana. Las Partes han cubierto, todas, sus respectivas obligaciones de 3,000,000 dólares estadounidenses. Se dispone de fondos por \$EU 2,700,000, suficientes para la operación de tres meses.

SESIÓN DEL CONSEJO DE JUNIO

En respuesta a la frustración del público en cuanto a la poca anticipación con que se dieron a conocer la fecha y la sede de la sesión del Consejo, el Secretariado sugiere que las fechas de la próxima sesión de Consejo se definan a más tardar a finales de diciembre.